



Evento 'Open Forum' / 'Open Forum' Event:

Una tierra de acogida:

¿Cuál es el papel de España en el desarrollo de
buenas prácticas internacionales?

What is Spain's role in the development of
international good practice?

Un evento para el Día Internacional de los Derechos Humanos, An
event to mark International Human Rights Day,

10 / 12 / 2013, 18h00, Barcelona

Documento de Transcripciones

El día 4 de diciembre de 2013, tres miembros de la comunidad de refugiados y solicitantes de asilo en Barcelona grabaron sus percepciones sobre sus experiencias. Antes de la grabación, hablamos de este evento y quien estaría presente. Hablamos de las preguntas que se plantearían a los otros expertos presentes, y los oradores tuvieron el espacio para hacer la intervención que pensaban más apropiada. Las grabaciones que ustedes oyen no están editadas. Los tres decidieron que sería mejor dar alguna información a los presentes sobre sus experiencias de vida, porque esta es la tema en la que son los expertos. Se les dijo que podían proporcionar tanta información personal como querían, y se les sugirió que podían utilizar nuevos nombres para la grabación si preferían. Algunos se sentían más cómodos con Inglés, por lo que se les dio la opción de hablar en Inglés. En este documento, por lo tanto para cada intervención, hay una transcripción en el idioma original, y una traducción en Español o Inglés para que cualquiera pueda seguir las intervenciones. Las intervenciones grabadas se hicieron con el objetivo de proteger el anonimato de los participantes, pero también fueron invitados a asistir al evento en persona si así lo quieren.



Transcriptions Document

On 4th December 2013, three members of the refugee and asylum-seeking community in Barcelona recorded short insights into their experiences. Before the recording, we discussed this event and who would be present. We discussed the questions that had been posed to the other experts present, and the speakers were given the space to make the intervention that they thought most appropriate. The recordings you hear are not edited in any way. All three decided that the best thing would be to inform those present a little about their lived experiences, as this is the area in which they are most expert. They were told that they could give as much personal information as they wanted, and it was suggested to them that they could adopt new names for this recording if they preferred. Some felt more comfortable in English, and so they were given the option to speak in English. This document, therefore, provides a transcription of what they said in the original language in which they said it, and a translation into either Spanish or English to enable everyone to follow the interventions. Recorded interventions were made in order to protect the anonymity of those involved, but they were also invited to attend the event should they want to.

Grabación /Recording 1: (Barcelona, 04/12/2013)

Español (original) / Spanish (original)

He venido de Afganistán en 2002. En Afganistán tenía muchísimos problemas. Problemas de los Talibanes, la gente que... estaba guerra. No podía estudiar, y no tenía seguridad. He venido hace... he venido en Pakistán. Pakistán también es igual. He venido en Irán. Irán también para los Afganos es muy difícil. No puede vivir, sin papel, sin nada. He venido en Turquía. Turquía también tenía muchísimos problemas. Todo sin papeles, todos estos caminos, sin pasaporte, sin nada. De Turquía también venía en Grecia. Grecia también tenía muchísimos problemas. He venido en Italia, Italia Francia, Francia he ido en Bélgica. Un año, casi dos años estaba en Bélgica. En Bélgica quería asilo, durante un año y medio estaba en centro de acogida y después de un año me han dicho, me han denegado, me han dicho que tienes que ir en Afganistán porque Afganistán ahora no hay guerra, porque hay Americanos, hay soldados de Europa y tiene seguridad. Y yo tenía, yo tenía miedo de Afganistán no he ido y venido otra vez en Francia y Francia he ido en España. España durante estos siete meses. Estoy sin papel, sin nada, no tengo trabajo, no tengo nada.



Inglés (traducción) / English (translation):

I came from Afghanistan in 2002. In Afghanistan I had many problems. Problems of the Taliban, the people who... there was war. I could not study, I did not have security. I came... I came to Pakistan. Pakistan is also the same. I came to Iran. Iran also, for Afghans, is really difficult. You cannot live, without papers, without anything. I came to Turkey. Turkey also has many problems. All without papers, all of those things, without passport, without anything. From Turkey also, I came to Greece. Greece also has many problems. I came to Italy, from Italy to France, from France I went to Belgium. One year, almost two years, I was in Belgium. In Belgium I wanted asylum, for a year and a half I was in a welcome centre and then after a year they told me that, they denied me, that you have to go to Afghanistan because in Afghanistan now there is no war, because there are Americans, there are European soldiers and it has security. And I was, I was afraid of Afghanistan I didn't go and I came again to France and from France I went to Spain. Spain for these seven months. I am without papers, with nothing, I don't have a job, I don't have anything.

Grabación / Recording 2: Kashmiri (Barcelona, 04/12/2013)

Inglés (original) / English (original):

Hi, my name is Kashmiri. I am from Kashmir. It's between India and Pakistan. It's a frontline area. You know, I was living on the border of India and Pakistan. You know, we have too much problems. When the fight starts, Indians are trying shelling on the population, then in response, Pakistan army are also shelling. In this way, the both sides are killing innocent Kashmiris. And then there are these people, they are trying to push us for jihaad. They want to send us in India. In this way I left my home in 2011. Then I came here. When I came here, I came through Iran, Turkey, and then I came in Greece, then from Greece I came by way of ship. It is a very difficult journey. Now I am here in Barcelona. You know I have too many difficulties here. There is the work problem, I have no papers and many other types of problems. I don't know Spanish too much, and you know the government have not given us too much facilities. I can't study here, I can't ... you know, there are too many problems like this one. The CEAR, they helped me for about six months, but now I am out of the house. I can't continue my life better. I want to see my future, but please I think you will help me if you make any good new laws about us, because too many people are here, they



are waiting for 'arraigo' they call it in Spanish, it's 'arraigo'. After three years they will get papers, but you know, before, in those three years, what they will do? They are also facing too much problems. They are working illegally, without tax. If you will give us legal permission we can work. We will work but we will pay tax as well to the Government. It's better for us, but it's better for you, because when we work without contract, it is people taking work from us, about 14 or 15 hours every day, but they didn't pay us too much, and as well, they didn't pay tax.

Español (traducción) / Spanish (translation):

Hola, mi nombre es Kashmiri. Soy de Kashmir. Está entre la India y Pakistán. Es una zona de primera línea. Ya saben, yo estaba viviendo en la frontera entre la India y Pakistán. Ya saben, tenemos demasiados problemas. Cuando empieza la lucha, los indios están intentando bombardear sobre la población, por eso, en respuesta, el ejército de Pakistán también están bombardeando. De esta manera, de dos lados están matando a los cachemires inocentes. Y luego, están estas personas, que están intentando de presionarnos para la jihaad. Nos quieren mandar en la India. De esta manera me fui de mi casa en 2011. Luego, vine aquí. Cuando llegué aquí, vine a través de Irán, Turquía, y luego me encontré en Grecia, después de Grecia vine a través de un barco. Es un viaje muy difícil. Ahora estoy aquí en Barcelona. Ustedes saben que tengo demasiadas dificultades aquí. Hay el problema del trabajo, no tengo papeles, y muchos otros tipos de problemas. No conozco mucho el español, y ustedes saben, el gobierno no nos ha dado muchas facilidades. No puedo estudiar aquí, no puedo... yo saben, hay muchos problemas como éste. La CEAR, ellos me ayudaron durante unos seis meses, pero ahora estoy fuera de la casa. No puedo continuar mi vida mejor. Quiero ver mi futuro, pero por favor, pienso que ustedes me ayudaran si hacen buenas nuevas leyes sobre nosotros, porque muchas personas están aquí, que están esperando 'arraigo', como lo llaman en español, es 'arraigo'. Después de tres años van a conseguir los papeles, pero ustedes saben, antes, en esos tres años, ¿qué van a hacer?. También se enfrentan a muchos problemas. Ellos están trabajando ilegalmente, sin impuestos. Si ustedes nos dan permiso legal, podemos trabajar. Vamos a trabajar, pero vamos a pagar impuestos también al Gobierno. Es mejor para nosotros, pero es mejor para ustedes, porque cuando trabajamos sin contrato, es la gente que toma el trabajo de nosotros, mas o menos 14 o 15 horas cada día, pero no nos pagan mucho, y así no pagan impuestos.



Grabación / Recording 3: Jonny (Barcelona, 04/12/2013)

Inglés (original) / English (original):

Hello, my name is Jonny, I am from Russia, and I had [discrimination because of being] homosexual problems in my country because there are a lot of problems with homosexual people and I can't feel free in my country. I was attacked by other persons on the streets and I had to stay home always because it is difficult for me to be free, and to have relationships with those people with whom I want to stay and I met my boyfriend from Latvia and we decided to be together but he couldn't come to Russia because it's a big risk for him to get attacked too by other persons, by aggressive persons, and I decided to leave my country and to go to Europe, to Latvia. I couldn't stay in Latvia because there are not approved, marriage between two men or girls. I had a Spanish visa, and we came to Barcelona together one year ago. So I'm here as a representative of refugees and we live together and we are already married and now I feel free and I feel I have a comfortable life.

Español (traducción) / Spanish (translation):

Hola, mi nombre es Jonny, y soy de Rusia. Tuve problemas [de discriminación para razones] homosexuales en mi país porque hay un montón de problemas con personas homosexuales y no puedo sentirme libre en mi país. Fui atacado por otras personas en las calles y tuve que quedarme siempre en casa porque es difícil para mi ser libre y tener relaciones con aquellas personas con las que me quiero quedar y conocí a mi novio de Letonia y decidimos estar juntos pero él no podía venir a Rusia porque es un gran riesgo para él ser atacado también por otras personas, por las personas agresivas, y decidí dejar mi país e irme a Europa, a Letonia. No podía quedarme en Letonia porque no son aprobados, el matrimonio entre dos hombres o chicas. Yo tenía un visado español y llegamos a Barcelona juntos hace un año. Así que, estoy aquí como representante de los refugiados y vivimos juntos y ya somos casados y ahora me siento libre y siento que tengo una vida tranquila.